

Dan id-dokument ġie magħmul bil-ħsieb li jintuża bħala għodda ta' dokumentazzjoni u l-istituzzjonijiet ma jassumu l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu

► **B****IR-REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 738/94**

tat-30 ta' Marzu 1994

li jagħmel ċerti regoli għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 520/94 li jistabbilixxi proċedura tal-Komunità halli jkunu amministrati kwoti kwantitattivi

(ĠU L 87, 31.3.1994, p. 47)

Emendata minn:

		Ġurnal Uffiċjali		
		Nru	Paġna	Data
► M1	Commission Regulation (EC) No 2597/94 of 26 October 1994 (*)	L 276	3	27.10.1994
► M2	Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1150/95 tat-22 ta' Mejju 1995	L 116	3	23.5.1995
► M3	Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 983/96 tal-31 ta' Mejju 1996	L 131	47	1.6.1996

NB: Din il-verżjoni konsolidata tinkludi referenzi għall-unità Ewropea ta' kont u/jew l-eku, li mill-1 ta' Jannar 1999 għandha tinftiehem bħala referenza għall-euro – Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3308/80 (ĠU L 345, ta' 1-20.12.1980, p. 1) u r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1103/97 (ĠU L 162, tad-19.6.1997, p. 1).

(*) Dan l-att qatt ma ġie ppubblikat bil-Malti.



IR-REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 738/94

tat-30 ta' Marzu 1994

li jagħmel ċerti regoli għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 520/94 li jistabbilixxi proċedura tal-Komunità halli jkunu amministrati kwoti kwantitattivi

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 520/94 tas-7 ta' Marzu 1994 li jstabbilixxi proċedura tal-Komunità halli jkunu amministrati kwoti kwantitattivi ⁽¹⁾, u b'mod partikulari Artikolu 24 tiegħu,

Billi regoli ġenerali għandhom isiru biex ikun applikat ir-Regolament (KE) Nru 520/94 għal kull kwota kwantitattiva tal-Komunità, bl-eċċezzjoni ta' daww imsemmija f'Artikolu 1(2) tiegħu;

Billi l-amministrazzjoni ta' kwoti kwantitattivi hija bażata fuq sistema ta' liċenzji mahruġa mill-Istati Membri; billi huwa għalhekk meħtieġ li jkunu addottati regoli komuni li jikkonċernaw il-formalitajiet biex isiru applikazzjonijiet għal liċenzji kif ukoll l-użu ta' liċenzji;

Billi għal dak il-ghan l-informazzjoni li titnizzel fl-applikazzjonijiet għal liċenzji u l-kundizzjonijiet biex ikunu aċċettati applikazzjonijiet iridu jkunu stabbiliti uniformement;

Billi, biex ikun assigurat li l-liċenzji ta' importazzjoni jew esportazzjoni jistgħu jintużaw mal-Komunità, huwa meħtieġ li tkun introdotta liċenzja tal-Komunità u forma komuni għal-liċenzji li, biex ikunu simplifikati l-affarijiet, għandhom jitolbu biss li jitnizzlu daww id-dettalji li huma strettament meħtieġa biex ikunu amministrati l-kwoti;

Billi biex tkun assigurata hidma bla xkiel ta' transazzjonijiet tal-kummerċ koperti minn liċenzji, ċerti regoli prattiċi għandhom jiġu mfassla, li jikkonċernaw per eżempju d-data li trid titqies biex ikun mibdul il-valur tal-prodotti f'ecus li jrid jidher fuq il-liċenzja, u l-proċeduri li jridu jkunu segwiti għal kisba ta' liċenzji ta' estratti jew ta' tibdil;

Billi l-użu ta' mezz mgħaġġel għal skambju ta' informazzjoni bejn il-Kummissjoni u l-Istati Membri għandu jiġi mfassal;

Billi provvedimenti irid ukoll isir halli tkun assigurata osservanza tar-Regolament (KE) Nru 520/94, b'mod partikulari rigward stqarrijiet foloz f'applikazzjonijiet tal-liċenzja jew ksur tal-obbligu biex tintbagħat lura l-liċenzja;

Billi, iżda, biex ikunu evitati diffikultajiet amministrattivi jew tekniċi serji għall-awtoritajiet amministrattivi f'ċerti Stati Membri, dawn tal-aħħar huma awtorizzati, bħala eċċezzjoni, għal żmien tranżitorju li jispicċa mhux aktar tard mill-31 ta' Diċembru 1995, li jużaw forum bħal daww tagħhom kif ikunu jeżistu fid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament għal hrug ta' liċenzji ta' importazzjoni, soġġetti għal ċerti provvedimenti, b'mod partikulari li l-applikant għal-liċenzja ta' importazzjoni jindika, meta jippreżenta l-applikazzjoni tiegħu, li huwa jixtieq juża l-liċenzja fl-Istat Membru li jkun qed japplika fih;

Billi l-miżuri provduti f'dan ir-Regolament jaqblu mal-opinjoni tal-Kumitat imwaqqaf bl'Artikolu 22 ta' Regolament (KE) Nru 520/94 biex ikunu amministrati l-kwoti,

ADDOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

⁽¹⁾ ĠU L 66, tal-10.3.1994, p. 1.



IT-TITOLU I

REGOLI ĠENERALI

Artikolu 1

Dan ir-Regolament jagħmel regoli ġenerali għall-implimentazzjoni ta' Regolament (KE) Nru 520/94, minn hawn 'il quddiem imsemmi bħala ir-"Regolament bażiku", mingħajr preġudizzju għal kull arrangament speċifiku li tista' tagħmel il-Kummissjoni li jkun isegwi l-proċedura provduta f'Artikolu 23 tar-Regolament bażiku.

Awtoritajiet kompetenti

Artikolu 2

L-awtoritajiet amministrattivi kompetenti msemmeja f'Artikolu 2(7) tar-Regolament bażiku huma elenkati f'L-Anness I. Fl-interess biex l-imsemmi l-Anness jinżamm aġġornat, l-Istati Membri għandhom immedjatament jinfurmaw lill-Kummissjoni b'kull tibdil li jkun jeffettwa t-tagħrif li jkun fih.

Applikazzjonijiet għal-liċenzji

Artikolu 3

1. Applikazzjonijiet għal liċenzji ta' importazzjoni jew esportazzjoni, bil-miktub, jintbagħtu jew isiru mal-awtoritajiet amministrattivi kompetenti elenkati f'Anness I.

Applikazzjonijiet jistgħu jitwasslu lill-awtoritajiet bil-*fax*, *telex* jew kull mezz ieħor ta' trasferiment tal-informazzjoni bil-kompjuter. F'dan il-każ huma jkunu kkonfermati mhux aktar tard minn tliet ġranet tax-xogħol wara d-data tal-gheluq sa meta għandhom jaslu l-applikazzjonijiet billi tintbagħat jew titwassal direttament lill-awtoritajiet kompetenti applikazzjoni bil-miktub; id-data tal-*fax*, *telex* jew trasferiment ta' informazzjoni trid, iżda, titqies bħala d-data ta' sottomissjoni.

2. Hlief fejn provvedimenti oħra huma addottati skond il-proċedura mnizzla f'Artikolu 23 tar-Regolament bażiku, l-applikazzjoni tal-liċenzja għandha turi biss:

- (a) l-isem tal-applikant u l-indirizz shih (fosthom in-numru tat-telefon u l-*fax*, u kull numru ta' identifikazzjoni registrat mal-awtoritajiet nazzjonali kompetenti), u n-numru ta' registrazzjoni tal-VAT jekk ikun xi hadd li jhallas il-VAT;
- (b) il-perjodu li miegħu l-kwota tkun relatata;
- (c) jekk meħtieġ, l-isem u l-indirizz shih ta' min qed jiddikjara, jew fejn hu xieraq, dak tar-rappreżentant tal-applikant (fosthom numru tat-telefon u l-*fax*);
- (d) deskrizzjoni tal-prodotti, li tagħti:
 - deskrizzjoni kummerċjali,
 - kodiċi ta' nomenklatura magħquda (NM) u kull dettall addizzjonali meħtieġ għall-amministrazzjoni tal-kwota (per eżempju l-kodiċi Taric),
 - fil-każ ta' applikazzjonijiet ta' liċenzja għall-importazzjoni, dettalji ta' oriġini u post ta' konsenja,
 - fil-każ ta' applikazzjoni ta' liċenzja għall-esportazzjoni, dettalji ta' pajjiżi terzi li minnhom il-prodotti jkunu se jgħaddu u l-pajjiż tad-destinazzjoni finali;
- (e) il-kwantità jew ammont li għalihom qed issir applikazzjoni, imfissra fl-unitajiet użati biex kienet iffissata l-kwota;
- (f) kull tagħrif ieħor stipulat fin-notifika li ttabbar il-ftuh tal-kwota ippubblikata skond Artikolu 3 tar-Regolament bażiku;

▼ M3

- (g) dikjarazzjoni mill-applikant li t-tagħrif mogħti fl-applikazzjoni huwa korrett, li l-applikant huwa stabbilit fil-Komunità Ewropea, li l-applikazzjoni hija l-unika wahda magħmula għall-kwota fil-kwistjoni, u li l-applikant jindha li jregġa' lura l-liċenza sewwa jekk użata u sewwa jekk le, bil-kliem li ġej:

"El abajo firmante certifica que los datos incluidos en la presente solicitud son exactos y han sido declarados de buena fe, que está establecido en la Comunidad Europea y que la presente solicitud constituye la única solicitud presentada por él o en su nombre y relativa al contingente aplicable a las mercancías descritas en esta solicitud.

El abajo firmante se compromete a restituir la licencia a la autoridad competente de expedición a más tardar dentro de los diez días laborables siguientes a su fecha de expiración."

"Undertegnede bekræfter hermed, at oplysningerne i denne ansøgning er korrekte og afgivet i god tro, at jeg er etableret i Det Europæiske Fællesskab, og at denne ansøgning er den eneste, der er indgivet af mig eller i mit navn vedrørende kontingentet for de i denne ansøgning beskrevne varer.

Jeg forpligter mig til at returnere tilladelsen til den kompetente myndighed, der har udstedt den, senest ti arbejdsdage efter udløbsdatoen."

"Ich, der Unterzeichnete, bescheinige hiermit, daß die Angaben in diesem Antrag richtig sind und in gutem Glauben gemacht wurden, daß ich in der Europäischen Gemeinschaft ansässig bin, daß es sich bei diesem Antrag um den einzigen Antrag handelt, der von mir oder in meinem Namen in bezug auf das Kontingent für die in diesem Antrag beschriebenen Waren abgegeben wurde.

Ich verpflichte mich, die Genehmigung der zuständigen ausstellenden Behörden spätestens binnen zehn Arbeitstagen nach Ablauf der Genehmigung zurückzugeben."

"Ο υπογράφων πιστοποιώ ότι οι πληροφορίες που αναγράφονται στην παρούσα αίτηση είναι ακριβείς και καταχωρίζονται καλή τη πίστει, ότι είναι εγκατεστημένος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, ότι η παρούσα αίτηση αποτελεί τη μοναδική αίτηση που έχω υποβάλει ή έχει υποβληθεί επ' ονόματί μου όσον αφορά την ποσόστωση η οποία εφαρμόζεται για τα εμπορεύματα που περιγράφονται στην παρούσα αίτηση.

Αναλαμβάνω την υποχρέωση να επιστρέψω την άδεια στην αρμόδια για την έκδοση αρχή το αργότερο εντός δέκα εργάσιμων ημερών μετά την ημερομηνία λήξης της."

"I, the undersigned, declare that the information given in this application is correct and is given in good faith, that I am established in the European Community, and that this application is the only one made by me or on my behalf for the quota relating to the goods described in the application.

I undertake to return the licence to the competent issuing authority within 10 working days of its expiry."

"Je soussigné certifie que les renseignements portés sur la présente demande sont exacts et établis de bonne foi, que je suis établi dans la Communauté européenne, que la présente demande constitue l'unique demande déposée par moi-même ou en mon nom et relative au contingent applicable aux marchandises décrites dans cette demande.

Je m'engage à restituer la licence à l'autorité compétente de délivrance au plus tard dans les dix jours ouvrables suivant sa date d'expiration."

"Io sottoscritto certifico che le informazioni figuranti sulla presente domanda sono esatte e fornite in buona fede, che sono stabilito nella comunità europea e che la presente domanda è l'unica presentata da me o a mio nome relativamente al contingente applicabile alle merci descritte nella presente domanda.

▼ **M3**

Mi impegno a restituire la licenza all'autorità competente per il rilascio entro dieci giorni lavorativi successivi alla data di scadenza.”

”Ik, ondergetekende, verklaar dat de in deze aanvraag voorkomende gegevens juist zijn en te goeder trouw worden verstrekt, dat ik in de Gemeenschap gevestigd ben en dat deze aanvraag de enige door of namens mij ingediende aanvraag is met betrekking tot het contingent dat op de in de aanvraag omscheven goederen van toepassing is.

Ik verbind mij ertoe de vergunning binnen tien werkdagen na de uiterste geldigheidsdatum bij de bevoegde instantie van afgifte in te leveren.”

”Eu, abaixo assinado, certifico que as informações transmitidas nº presente pedido são exactas e estabelecidas de boa-fé; que estou estabelecido na Comunidade Europeia; que os presente pedido constitui o único pedido por mim apresentado ou em meu nome relativo ao contingente aplicável às mercadorias descritas nesse pedido.

Comprometo-me a restituir a licença à autoridade responsável pela sua emissão o mais tardar dez dias úteis após a sua data de caducidade.”

”Minä allekirjoittanut todistan, että tässä hakemuksessa ilmoitetut tiedot ovat oikeita ja vilpittömässä mielessä annettuja ja että olen sijoittautunut Euroopan yhteisöön ja että tämä hakemus on ainoa minun jättämäni tai minun nimissäni jätetty hakemus, joka koskee tässä hakemuksessa kuvattuihin tavaroihin sovellettavaa kiintiötä.

Sitoudun palauttamaan lisenssin sen myöntäneelle toimivaltaiselle viranomaiselle 10 työpäivän kuluessa sen voimassaolon päättymispäivästä.”

”Undertecknad intygar att upplysningarna i denna ansökan är korrekta och avgivna i god tro, att jag är etablerad i Europeiska gemenskapen och att detta är den enda ansökan som gjorts av mig eller i mitt namn avseende den kvot som är tillämplig på de varor som beskrivs i denna ansökan.

Jag åtar mig att återlämna licensen till den behöriga myndighet som har utställt den senast tio arbetsdagar efter det att den löpt ut.”

segwita bid-data u l-firma ta' l-applikant u l-isem stampat b'ittri kbar.

▼ **B**

segwiti bid-data u l-firma tal-applikant u l-isem stampat b'ittri kbar.

3. Applikazzjonijiet tal-importazzjoni jew esportazzjoni li ma jkollhomx l-informazzjoni kollha msemmija fil-paragrafu 2 ma jkunux aċċet-tati.

4. Applikazzjonijiet għal liċenzja ddikjarati korretti taht paragrafu 2 (ġ) imma li jkollhom ineżattezzi jistghu jkunu kkoreġuti sad-data tal-gheluq għal applikazzjonijiet imnizzla fin-notifika li thabbar il-ftuh tal-kwota.

Irtirar ta' applikazzjonijiet għal liċenzja

Artikolu 4

Hekk kif ikollhom l-informazzjoni, l-Istati Membri jinfurmaw lill-Kummissjoni bl-ghadd ta' applikazzjonijiet għal liċenzja li kienu rtirati, jiddikjaraw il-kwantitajiet li għalihom saru l-applikazzjonijiet u, fil-każ ta' applikazzjonijiet ibbażati fuq l-andament ta' kummerċ tradizzjonali, il-volum jew valuri murija fid-dokumenti meħmuża mal-applikazzjonijiet relevanti, imnizzla f' unitajiet tal-kwota.



Provedimenti speċjali rigward ċerti metodi ta' allokazżjoni

Artikolu 5

Meta l-metodu ta' allokazżjoni huwa bbażat fuq ordni kronoloġiku tal-applikazzjoni, l-Istati Membri għandhom jiċċekkjaw il-bilanċ disponibbli tal-kwota tal-Komunità mal-applikazzjonijiet għal liċenzja fl-ordni li fih kienu sottomessi.

Formoli komuni

Artikolu 6

1. Liċenzji u estratti ta' dawn isiru mill-awtoritajiet kompetenti fuq formoli li jkunu jaqblu mal-kampjuni mnizzla f'Anness II A (għal importazzjoni) u Anness II B (għal esportazzjoni).

2. Formoli ta' liċenzji u estratti ta' dawn għandhom isiru dupplikati, kopja minnhom, immarkata "Kopja tal-applikant" u li jkollha n-numru 1, li tingħata lill-applikant, u l-oħra, immarkata "Kopja għall-awtorità li qed toħroġ il-liċenzja" u li jkollha n-numru 2, jinżammu mill-awtorità li toħroġ il-liċenzja.

3. Il-formoli għandhom jiġu stampati fuq karta bajda ħielsa minn polpa mekkanika, imhejjija għall-kitba u li tkun tiżen bejn 55 u 65 gramma kull metru kwadru. Il-qies tagħhom għandu jkun 210×297 mm; l-ispazju bejn il-linji jkun 4,24 mm (wieħed minn sitta ta' pulzier); l-ippjanar tal-kitba tal-formoli jkun segwit bil-preċiż. Iz-żewġ naħat tal-kopja Nru 1, li hija l-liċenzja nnifisha, ikollha wkoll stampat sfond b'disinn tal-*guilloche* biex tkun tista' tinqabad kull falsifikazzjoni b'mezzi mekkanici jew kemikali. L-isfond tal-*guilloche* ikun aħmar għal formoli marbuta mal-importazzjoni u ikħal ċar għal formoli marbuta mal-esportazzjoni.

4. L-Istati Membri jkunu responsabbli għall-istampar tal-formoli. Il-formoli jistgħu jkunu stampati wkoll minn stampaturi mahtura mill-Istat Membru li fih ikunu stabbiliti. Fil-każ tal-aħħar, riferenza għall-hatra mill-Istat Membru trid tidher fuq kull formola. Kull formola jkollha indikazzjoni tal-isem u l-indirizz tal-istampatur jew marka li biha l-istampatur ikun identifikat.

Fiz-żmien ta' meta joħorġu l-liċenzji jew estratti jingħataw numru tal-ħruġ allokat mill-awtoritajiet amministrattivi kompetenti.

5. Liċenzji u estratti jimtlew bil-lingwa uffiċjali, jew b'wahda mill-lingwi uffiċjali, tal-Istat Membru li jkun ħarighom.

6. Il-marki tal-aġenziji li joħorġuhom u tal-awtoritajiet tad-debitu jkunu mmarkati permezz ta' timbru. Izda, stampar imbuzzat flimkien ma' ittri u figuri miksuba permezz ta' perforazzjoni, jew stampar fuq il-liċenzja jistgħu jinbidlu bit-timbru tal-aġenzija li toħroġ il-liċenzji. L-aġenziji li joħorġu l-liċenzji għandhom jużaw metodu li ma jkunx jista' jibagħbas biex inizzlu l-kwantità allokata b'mod li jkun possibbli li jiddaħħlu figuri jew referenzi (per eżempju ECU*1,000***).

7. In-naħa ta' wara ta' kopja Nru 1 u kopja Nru 2 għandhom ikollhom kaxxa li fiha jistgħu jitnizzlu kwantitajiet, jew mill-awtoritajiet tad-dwana fejn isiru formalitajiet tal-importazzjoni jew esportazzjoni, jew mill-awtoritajiet amministrattivi kompetenti meta jinħareġ estratt.

Jekk l-ispazju mħolli għal debiti fuq il-liċenzja jew estratt ta' din ma jkunx biżżejjed, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jehmzu wahda jew aktar paġni ta' estensjoni b'kaxxi li jaqblu ma' daww fuq in-naħa ta' wara ta' kopja Nru 1 u kopja Nru 2 tal-liċenzja jew estratt. L-awtoritajiet tad-debitu jqiegħdu t-timbru b'mod li nofs ikun fuq il-liċenzja jew estratt ta' din u n-nofs l-iehor ikun fuq il-paġna ta' estensjoni. Jekk ikun hemm aktar minn paġna wahda ta' estensjoni, timbru ieħor isir bl-istess mod fuq kull paġna u l-paġna ta' qabilha.

▼B

8. Liċenzji u estratti mahruġa, u t-tagħrif imdahhal u l-approvazzjonijiet li jkunu saru, mill-awtoritajiet ta' Stat Membru wiehed ikollhom l-istess effetti legali f'kull wiehed mill-Istati Membri bħala dokumenti mahruġa, u tagħrif imdahhal u approvazzjoni li jkunu saru, mill-awtoritajiet ta' Stati Membri bhal dawn.

9. L-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri konċernati jistgħu, fejn mehtieg, jitolbu l-kontenut ta' liċenzji jew estratti biex ikunu tradotti fil-lingwa uffiċjali jew f'wahda mil-lingwi ta' dak l-Istat Membru.

Estratti*Artikolu 7*

1. Mal-prezentazzjoni ta' kopja Nru 1 tal-liċenzja l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri jistgħu, b'talba ta' min ikollu l-liċenzja, joħroġu estratt wiehed jew aktar tal-imsemmija liċenzja.

L-awtoritajiet kompetenti li joħroġu l-estratt inizzlu fil-kopji Nri 1 u 2 tal-liċenzja l-kwantità/valur li għalihom ikun inhareġ l-estratt, billi jżidu l-kelma "estratt" minbarra l-kwantità/valur murija. Jekk il-hruġ ta' estratt wiehed jew aktar jeżawrixxi l-liċenzja, l-awtoritajiet kompetenti jzommu kopja Nru 1 tal-liċenzja.

2. Ebda estratt iehor ma jista' jsir minn estratt ta' liċenzja, minghajr preġudizzju għall-provvedimenti mnizzla f'Artikolu 10.

Użu ta' liċenzji jew estratti*Artikolu 8*

1. Kopja Nru 1 tal-liċenzja jew estratt ta' din tkun ipprezentata lill-uffiċċju tad-dwana li jaċċetta:

- id-dikjarazzjoni għal ċirkolazzjoni libera, fil-każ ta' prodotti soġġetti għal kwota ta' importazzjoni,
- id-dikjarazzjoni ta' esportazzjoni, fil-każ ta' prodotti soġġetti għal kwota ta' esportazzjoni.

2. Kopja Nru 1 tal-liċenzja jew estratt ta' din tinżamm fid-dispożizzjoni tal-uffiċċju tad-dwana mal-aċċettazzjoni tad-dikjarazzjoni msemmija fil-paragrafu 1.

3. Wara li jkun approvat id-debitu mill-amministrazzjoni tad-dwana msemmi fil-paragrafu 1, kopja Nru 1 tal-liċenzja jew estratt ta' din jinġhata lura lill-parti konċernata.

Valuri f'ecus*Artikolu 9*

Il-valuri murija fuq il-liċenzji għandhom ikunu f'ecus. Huma jinkisbu billi jkun konvertit il-valur tal-oġġetti f'ecus bit-rata tal-kambju li tkun applikabbli fid-data ta' meta tkun sottomessa l-applikazzjoni għal liċenzja.

Telf ta' liċenzji*Artikolu 10*

1. Jekk liċenzja jew estratt jintilfu, l-awtoritajiet amministrattivi kompetenti, wara talba minn dak li jkollu l-liċenzja, joħroġu liċenzja jew estratt iehor minflok. Fit-talba għal kopja oħra jkun għandu hemm sqarrija li biha min kellu l-liċenzja jiċċertifika li tilef il-liċenzja jew estratt, u jintrabat li ma jużahomx mill-ġdid f'każ li jinstabu.

2. Il-liċenzja jew estratt li jinħarġu minflok għandu ikollhom l-informazzjoni u d-dettalji li kienu fid-dokument li huma nħarġu minflok. Għandhom jinħarġu għal kwantità/valur ta' oġġetti li huma ugwali għal kwantità/valur muri fid-dokument mitluf. L-applikant irid jispeċifika dik

▼B

il-kwantità/valur bil-miktub. Fejn l-informazzjoni li jkollhom l-awtoritajiet amministrattivi kompetenti turi li l-kwantità/valur indikati mill-applikant jkunu għolja ħafna, dawn għandhom jittaqqsu kif ikun meħtieġ.

Wahda minn dawn l-istqarrijiet ta' approvazzjoni tidher fuq il-liċenzja jew estratt maħruġa minflok:

- Licencia (o extracto) de sustitución de una licencia (o extracto) perdida — número de la licencia inicial ...
- erstatningsbevilling (eller erstatningspartialbevilling) for bortkommet bevilling (eller partialbevilling). Oprindelige bevillings- (eller partialbevillings)-nr. ...
- Ersatzgenehmigung (oder Ersatzteilgenehmigung) einer verlorenen Genehmigung (oder Teilgenehmigung) — Nr. der ursprünglichen Genehmigung ...
- Άδεια (ή απόσπασμα) αντικατάστασης της απολεσθείσας άδειας (ή αποσπάσματος) αριθ. ...
- Replacement licence (extract) of a lost licence (extract). Number of original licence ...
- Numru tal-liċenzja oriġinali.
- licence (ou extrait) de remplacement d'une licence (ou extrait) perdue — numéro de la licence initiale ...
- licenza (o estratto) sostitutivo di una licenza (o estratto) smarriti — numero della licenza originale ...
- vergunning (of uittreksel) ter vervanging van een verloren gegane vergunning (of uittreksel) — nummer van de oorspronkelijke vergunning ...
- licença (ou extracto) de substituição de uma licença (ou extracto) extraviado(a) — número da licença inicial ...

▼M2

- Korvaava lisenssi (ote), joka korvaa kadonneen lisenssin (otteen) — Alkuperäisen lisenssin numero ...
- Ersättningslicens (utdrag) för en förlorad licens (utdrag) — Ursprungslicensens licensnummer ...

▼B

Meta l-liċenzja jew estratt maħruġa minflok il-liċenzja jew estratt mitlufa jintilfu, ma jinħarġu ebda liċenzja jew estratt oħra minflok.

3. Jekk il-liċenzja jew estratt mitlufa jinstabu, ma jistgħux jintużawx u jridu jingħataw lura lill-aġenzija li tkun ħarġithom.

4. L-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri għandhom jagħtu lil xulxin l-informazzjoni meħtieġa għall-applikar ta' dan Artikolu.

5. L-Istati Membri għandhom f'intervalli ta' kull tliet xhur jinfurmaw lill-Kummissjoni:

- (a) bil-ġhadd ta' liċenzji jew estratti maħruġa minflok matul it-tliet xhur ta' qabel;
- (b) bin-natura u kwantità/valur tal-oġġetti konċernati u r-regolament li stabbilixxa l-kwota.

Il-Kummissjoni għandha tavża lill-Istati Membri l-oħra bl-informazzjoni li tkun irċeviet.

Skambju ta' informazzjoni

Artikolu 11

1. Informazzjoni kkomunikata lill-Kummissjoni mill-Istati Membri bis-saħħa tar-Regolament bażiku tkun mqassma skond il-prodott, il-pajjiż ta' oriġini u l-pajjiż terz tad-destinazzjoni.

2. Informazzjoni bħal din, u informazzjoni komunikata mill-Kummissjoni lill-Istati Membri bis-saħħa ta' Artikolu 15 tar-Regolament bażiku, tkun mgħoddija elettronikament jew permezz ta' mezz ieħor mgħaġġel u ta' min jorbot fuqu, filwaqt li jitharsu r-regoli ta' kunfidenzjalità kif esiġiti f'Artikolu 25 tar-Regolament bażiku.



IT-TITOLU II

MIŻURI BIEX JINFURZAW IL-PROVVEDIMENTI TAR-REGOLAMENT BAŻIKU

Stqarrijiet foloz

Artikolu 12

Jekk l-awtoritajiet amministrattivi kompetenti jiskopru li applikazzjoni għal liċenzja jew talba għal wahda minflokha ċċerifikata b'konformità ma' Artikolu 10(1) jkollha stqarrijiet foloz magħmula apposta jew permezz ta' negligenza serja, l-applikant konċernat ikun eskluż mill-awtoritajiet kompetenti mill-proċedura ta' allokkazzjoni miftuħa għall-perjodu ta' kwota li jkun imiss u, jekk ikun jixraq, mill-perjodu kurrenti.

Ksur tal-obbligu li l-liċenzja tintradd lura*Artikolu 13*

Il-provvedimenti li ġejjin japplikaw f'każijiet ta' nuqqas ta' osservanza tal-obbligu li jkunu mrodda lura liċenzji ► **M3** ————— ◀ kif imniżżel f'Artikolu 19 tar-Regolament bażiku:

- meta l-hruġ ta' liċenzji ta' importazzjoni jew esportazzjoni sar bil-kundizzjoni li jsir depożitu, id-depożitu jintilef u jithallas lill-*budget* tal-Komunità fi proporzjon li jaqbel mal-kwantitajiet mhux impurtati jew mhux esportati,
- jekk ma jkunx hemm depożitu x'jittiehed, kummerċjanti li jkunu naqsu milli joqogħdu mal-obbligu msemmi hawn fuq ikunu esklużi mill-proċedura ta' allokkazzjoni miftuħa għall-perjodu ta' kwota li jmiss rigward 10 % tal-kwantitajiet speċifikati fil-liċenzja għal kull gurnata ta' xogħol dewmien mid-data tal-gheluq biex tintradd lura l-liċenzja.

IT-TITOLU III

PROVEDIMENTI TRANŻITORJI U FINALI

Provedimenti tranżitorji*Artikolu 14*

Għal żmien ta' tranżizzjoni li jintemm mhux aktar tard mill-31 ta' Diċembru 1995:

- meta japplikaw għal liċenzji ta' importazzjoni, l-applikanti jridu jiddikjaraw, mal-informazzjoni mnizzla f'Artikolu 3(2), jekk il-liċenzja li tkun se tinhareġ u kull estratt minnha jkunux se jrin jintużaw fl-Istati Membri li jkunu harġuhom, jew f'xi Stat Membru ieħor,
- jekk l-applikant jiddikjara li l-liċenzja u kull estratt minnha jkunu se jintużaw biss fl-Istati Membri li fihom tkun saret l-applikazzjoni, allura l-awtoritajiet amministrattivi kompetenti tal-Istati Membri li jkunu harġuhom ikunu awtorizzati li jużaw il-formoli nazzjonali tagħhom biex joħorġu l-liċenzja jew kull estratt minnha, minflok il-formoli msemmija f'Artikolu 6; formoli bħal dawn ikunu kompluti billi jimtlew id-dettalji mogħtija f'kaxxi 1 sa 13 tal-kampjun ta' liċenzja tal-Komunità mhurija f'Anness II A, u l-kontenut tas-soltu ta' 14.

Artikolu 15

Dan ir-Regolament jidhol fis-seħh fid-data tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-Gazzetta Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej.

Dan ir-Regolament ikun jorbot fl-intier tiegħu u jkun direttament applikabbli fl-Istati Membri kollha.

▼ **M3**

ANEXO I — ANNEXE I — ANNEX I — ANHANG I — ALLEGATO I
 — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANEXO I — BIJLAGE I — BILAG I — LIITE I —
 BILAGA I

Lista de las autoridades nacionales competentes**Liste des autorités nationales compétentes****List of the national competent authorities****Liste der zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten****Elenco delle competenti autorità nazionali****Πίνακας των αρμόδιων εθνικών αρχών****Lista das autoridades nacionais competentes****Lijst van bevoegde nationale instanties****Liste over kompetente nationale myndigheder****Luettelo kansallisista toimivaltaisista viranomaisista****Lista över nationella kompetenta myndigheter**1. *BelgiqueBelgië*

Ministère des affaires économiquesMinisterie van Economische Zaken
 Administration des relations économiques, 4^e division — Mise en œuvre des
 politiques commercialesBestuur van de Economische Betrekkingen, 4e afde-
 ling — Toepassing van de Handelspolitiek
 Service "Licences"Dienst Vergunningen
 rue Général LémanGeneraal Lemanstraat 60
 B-1040 BruxellesBrussel
 Tél.: (32-2) 230 90 43
 Fax (32-2) 230 83 22-231 14 84

2. *Danmark*

Erhvervsfremme Styrelsen
 Søndergade 25
 DK-8600 Silkeborg
 Tlf.: (45) 87 20 40 60
 Fax (45) 87 20 40 77

3. *Deutschland*

Bundesamt für Wirtschaft
 Frankfurterstrasse 29-31
 D-65760 Eschborn
 Tel.: (49-61-96) 404-0
 Fax (49-61-96) 40 42 12

4. *Ελλάδα*

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
 Γενική Γραμματεία Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων
 Γενική Διεύθυνση Εξωτερικών Οικονομικών και Εμπορικών Σχέσεων
 Δ/νση Διαδικασιών Εξωτερικού Εμπορίου
 Κορνάρον 1
 GR-10563 Αθήνα
 τηλ.: (30-1) 328 60 31, 328 60 32
 τэлеφакс: (30-1) 328 60 29, 328 60 59

5. *España*

Ministerio de Economía y Hacienda
 Dirección General de Comercio Exterior
 Paseo de la Castellana nº 162
 E-28071 Madrid
 Tel. (34-1) 349 38 94 — 349 38 78
 Telefax: (34-1) 349 38 32 — 349 38 31

6. *France*

Services des titres du commerce extérieur
 8, rue de la Tour-des-Dames
 F-75436 Paris Cedex 09
 Tél.: (33 1) 44 63 25 25
 Télécopieur: (33 1) 44 63 26 59 — 44 63 26 67

▼ **M3**7. *Ireland*

Department of Tourism and Trade
 Licensing Unit
 Kildare Street
 IRL-Dublin 2
 Tel. (353-1) 662 14 44
 Fax (353-1) 676 61 54

8. *Italia*

Ministero del Commercio con l'estero
 Direzione generale delle importazioni e delle esportazioni
 Viale America 341
 I-00144 Roma
 Tel. (39-6) 59 931
 Fax (39-6) 59 93 26 31 — 59 93 22 35
 Telex 610083 — 610471 — 614478

9. *Lussemburgu*

Ministère des affaires étrangères
 Office des licences
 Boîte postale 113
 L-2011 Lussemburgu
 Tél.: (352) 22 61 62
 Télécopieur: (352) 46 61 38

10. *Nederland*

Centrale Dienst voor In- en Uitvoer
 Engelse Kamp 2
 Postbus 30003
 NL-9700 RD Groningen
 Tel. (31-50) 523 91 11
 Fax (31-50) 526 06 98

11. *Österreich*

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
 Landstrasser Hauptstrasse 55-57
 A-1031 Wien
 Tel.: (43-1) 71 10 23 61
 Fax (43-1) 715 83 47

12. *Portugal*

Ministério da Economia
 Direcção-Geral do Comércio
 Avenida da República 79
 P-1000 Lisboa
 Tel. (351-1) 793 09 93 — 793 30 02
 Telefax: (351-1) 793 22 10 — 796 37 23
 Telex 13418

13. *Suomi*

Tullihallitus
 PL 512
 FIN-00101 Helsinki
 Puh.: (358-0) 6141
 Telekopio: (358-0) 614 28 52

14. *Sverige*

Kommerskollegium
 Box 1209
 S-111 82 STOCKHOLM
 Tel.: 46 8 791 05 00
 Fax 46 8 20 03 24

▼ **M3**

15. *United Kingdom*

Department of Trade and Industry
Import Licencing Branch
Queensway House
West Precinct
Billingham
Stockton on Tees
UK TS23 2NF
Tel. (44-1642) 36 43 33 — 36 43 34
Fax (44-1642) 53 35 57
Telex 58608

▼ **M2***ANNEX II A***IL-KOMUNITÀ EWROPEA****IL-LIĊENZA TA' IMPORTAZZJONI**

Koppjatal-possessur	1	1. Destinatarju (isem, indirizz shih, pajjiż, numru tal-VAT)		2. Numru ta' hruġ	
				3. Perjodu ta' kwota	
				4. Awtorità risponsabbli għall-hruġ (isem, indirizz u numru ta' telefon)	
		5. Dak li jagħmel dikjarazzjoni/rappreżentant kif applikabbli (isem u indirizz shih)		6. Pajji ta' oriġini (u kodiċi ta' geonomenkultura)	
				7. Pajjiż ta' bghit (u kodiċi ta' geonomenkultura)	
	1			8. L-aħħar ġurnata ta' validità	
9. Deskrizzjoni ta' oġġetti				10. Kodiċi NM	
				11. Kwantità mnizzla skond il-kwota	
				12. Sigurtà/garanzija (kif applikabbli)	
13. Izjed partikolaritajiet					
14. Kontrofirmar ta' awtorità kompetenti					
Data: Firma: Timbru:					

▼ **M2**

15. ATTRIBUZZJONJIET Indika l-kwantità disponibbli fil-parti 1 ta' kolonna 17 u l-kwantità attribwieta fil-parti 2 tagħha			
16. Kwantità nett (massa nett jew unità ta' kejl oħra li tiddikjara l-unità)		19. Dokument Doganali (forma u numru) jew Nru ta' l-estratt u data ta' attribuzzjoni	20. Isem, Stat Membru, timbru u firma ta' l-awtorità ta' attribuzzjoni
17. Fil-figuri	18. Fi kliem għall-kwantità attribwieta		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Paġni ta' estensjoni għandhom jiġu mhemuża ma' dan.



KOMUNITÀ EWROPEA

LIĊENZA TA' IMPORTAZZJONI

Kopjagħall-awtorità tal-hruġ	2	1. Destinatariju (isem, indirizz shih, pajjiż, numru tal-VAT)	2. Numru tal-hruġ
			3. Perjodu ta' kwota
			4. Awtorità responsabbli għall-hruġ (isem, indirizz u numru ta' telefon)
	5. Dak li jagħmel dikjarazzjoni/rappreżentant kif applikabbli (isem u indirizz shih)	6. Pajjiż ta' oriġini (u kodiċi ta' geonomenkultura)	
		7. Pajjiż ta' bghit (u kodiċi ta' geonomenkultura)	
		8. L-aħhar gurnata ta' validità	
2			
9. Deskrizzjoni ta' oġġetti		10. Kodiċi NM	
		11. Kwantità mniżżla skond il-kwota	
		12. Sigurtà/garanzija (kif applikabbli)	
13. Iżjed partikolaritajiet			
14. Kontrofirmar ta' awtorità kompetenti			
Data:			
Firma:			
Timbru:			

▼ **M2**

15. ATTRIBUZZJONIJET Indika l-kwantità disponibbli fil-parti 1 ta' kolonna 17 u l-kwantità attribwieta fil-parti 2 tagħha			
16. Kwantità nett (massa nett jew unità ta' kejl oħra li tiddikjara l-unità)		19. Dokument Doganali (forma u numru) jew Nru ta' l-estratt u data ta' attribuzzjoni	20. Isem, Stat Membru, timbru u firma ta' l-awtorità ta' attribuzzjoni
17. Fil-figuri	18. Fi kliem għall-kwantità attribwieta		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Paġni ta' estensjoni għandhom jiġu mhemuża ma' dan.

▼ **M2***ANNEX II B*

KOMUNITÀ EWROPEA		LIĊENZA TA' ESPORTAZZJONI	
1	1. Destinatarju (isem, indirizz shih, pajjiż numru tal-VAT)	2. Numru ta' hrug	
		3. Perjodu tal-kwota	
		4. Awtorità responsabbli għall-hrug (isem, indirizz u numru ta' telefon)	
	Kopjatal-possessur	5. Dak li jagħmel dikjarazzjoni/rappreżentant kif applikabbli (isem u indirizz shih)	6. L-aħhar gurnata tal-validità
7. Pajjiż ta' bghit (u numru ta' geonomenklatura)			
8. Pajjiż transitu mhux membru (u Nru)			9. Pajjiż ta' oriġini (u Nru)
1	10. Deskrizzjoni ta' ogġetti	11. Kodiċi NM	
12. Kwantità mnizzla skond il-kwota			
13. Sigurtà/garanzija (kif applikabbli)			
14. Izjed partikolaritajiet			
15. Kontrofirmar ta' awtorità kompetenti Data: Firma: Timbru:			

▼ **M2**

16. ATTRIBUZZJONIJIET Indika l-kwantità disponibbli fil-parti 1 tal-kolonna 18 u l-kwantità attribwieta fil-parti 2 tagħha			
17. Kwantita nett (massa nett jew unità ta' kejl ohra li tiddikjara l-unità)		20. Dokument Doganali (forma u numru) jew Nru ta' l-estratt u data ta' attribuzzjoni	21. Isem, Stat Membru, timbru u firma ta' l-awtorità ta' attribuzzjoni
18. Fil-figuri	19. Fil-kliem għall-kwantità attribwieta		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Pahni ta' estensjoni għandhom jiġu mhemuħa ma' dan.

▼ **M2**

IL-KOMUNITÀ EWROPEA		LIĊENZA TA' ESPORTAZZJONI	
2	1. Destinatari (isem, indirizz shih, pajjij u n-numru tal-VAT)	2. Numru ta' hrug	
		3. Perjodu tal-kwota	
		4. Awtorità responsabbli għall-hrug (isem, indirizz u Nru ta' telefon)	
		5. Dak li jagħmel dikjarazzjoni/rappreżentant kif applikabbli (isem u indirizz shih)	
Kopjata l-Awtorità ta' hrug	5. Dak li jagħmel dikjarazzjoni/rappreżentant kif applikabbli (isem u indirizz shih)	6. L-ahhar ġurnata ta' validità	
		7. Pajji " ta' bghit (u numru geonomenklatura)	
		8. Pajjiż transitu mhux membru (u Nru)	9. Pajjiż ta' oriġini membru (u Nru)
2	10. Deskrizzjoni ta' oġġetti	11. Kodiċi NM	
12. Kwantità mnizzla skond il-kwota			
13. Sigurtà garanzija (kif applikabbli)			
14. Izjed partikolaritajiet			
15. Kontrofirmar ta' awtorità kompetenti			
Data:			
Firma: Timbru:			

▼ **M2**

16. ATTRIBUZZJONIJIET Indika l-kwantità disponibbli fil-parti 1 tal-kolonna 18 u l-kwantità attribwieta fil-parti 2 tagħha			
17. Kwantita nett (massa nett jew unità ta' kejl ohra li tiddikjara l-unità)		20. Dokument Doganali (forma u numru) jew Nru ta' l-estratt u data ta' attribuzzjoni	21. Isem, Stat Membru, timbru u firma ta' l-awtorità ta' attribuzzjoni
18. Fil-figuri	19. Fil-kliem għall-kwantità attribwieta		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Pahni ta' estensjoni għandhom jiġu mhemuha ma' dan.